PORTEX®

Epidural Filter

en INSTRUCTIONS FOR USE
fr MODE D'EMPLOI
de GEBRAUCHSANLEITUNG
it ISTRUZIONI PER L'USO
es INSTRUCCIONES DE USO
pt INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
nl GEBRUIKSAANWIJZING
sv BRUKSANVISNING
da BRUGSANVISNING
no BRUKSANVISNING
fi KÄYTTÖOHJEET
el ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
cs NÁVOD K POUŽITÍ
hu HASZNÁLATI UTASÍTÁS
pl INSTRUKCJA UŻYCIA
et KASUTUSJUHEND
lv LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
tr KULLANIM TALİMATI
bg УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
ro INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

CE 2797 Rx ONLY

Manufacturer:
Smiths Medical ASD, Inc.
6000 Nathan Lane North
Minneapolis, MN 55442 USA
Tel: 1 800 258 5361 (US/CA)
Tel: +1 614 210 7300
www.smiths-medical.com

EC REP European Representative:
Smiths Medical Czech Republic a.s.
Olomoucká 306, Hranice 1 - Město,
753 01 Hranice, Czech Republic
Tel: +44 (0) 1233 722100

smiths medical

10018535-003 2019-10

English en

Epidural Filter

INSTRUCTIONS FOR USE

These INSTRUCTIONS FOR USE apply to the following Smiths Medical product:
Catalogue No: 100/386/010 Epidural Filat Filter with Rotating
Internal Ref: 100/386/010CZ Collar - Luer Lock
(Priming volume 0,8 ml; Max. pressure 792 kPa)

These instructions contain important information for safe use of the product. Read the entire contents of these Instructions For Use, including Warnings and Cautions, before using this product. Failure to properly follow warnings, cautions and instructions could result in death or serious injury to the patient and/or clinician.

NOTE: DISTRIBUTE THIS INSERT SHEET TO ALL PRODUCT LOCATIONS.

1. DESCRIPTION:
The epidural filter is comprised of a 0.2µm, hydrophilic membrane enclosed in a leak proof transparent casing with male and female Luer Lock connections.
2. INDICATIONS FOR USE:
An anesthesia conduction filter is a microporous filter used while administering to a patient injections of local anesthetics to minimize particulate (foreign material) contamination of the injected fluid.
3. PRECAUTIONS:
3.1 Follow standard infection control procedures as specified by the Centers for Disease Control and Prevention (USA) or local equivalent.
3.2 The epidural filter can be left in position for a period of up to 96 hours. If the filter is to be used for frequent bolus doses of solutions drawn from glass ampules, it is recommended that the additional precaution of using filter needles or straws is taken.
3.3 Do not use a syringe smaller than 10 ml for injecting fluids to avoid excessive pressure that may damage the filter.
3.4 Ensure that the interface between the filter and the injection system remains air free as any air bubbles trapped within the filter will create an air lock and prevent any further passage of liquid.
3.5 Overtightening the connection between the epidural catheter connector or epidural needle to the male rotating collar may cause rotating collar to dislodge from filter body.
4. WARNINGS:
4.1 **When disconnecting the filter from a tuohy borst style epidural catheter connector do not hold the patient end half of the epidural connector to avoid accidental disconnection of the epidural catheter from the epidural connector as this may cause disruption in treatment to the patient.**
4.2 **Meticulous attention to aseptic technique is essential to prevent infection in the epidural or subarachnoid space.**
5. INSTRUCTIONS FOR USE:
5.1 Prime the epidural filter with fluid prior to use.
5.2 Turn rotating collar clockwise to attach the primed filter (priming volume 0.8ml) to the epidural catheter connector and fully tighten connections to prevent leakage.
5.3 If the epidural catheter is being used for continuous analgesia, the epidural flat filter may be secured by taping to the patients skin or gown.
5.4 After use, place sharps in a suitable sharps container. Dispose of contaminated product in a safe manner according to Centers for Disease Control and Prevention, USA and Federal/State/Local regulations (EPA, OSHA) and health care facility guidelines or local equivalent.

Portex, Portex design mark and Smiths Medical design mark are trademarks of Smiths Medical. The symbol® indicates the trademark is registered in the U.S. Patent and Trademark Office and certain other countries. All other names and marks mentioned are the trade names, trademarks or service marks of their respective owners.
© 2019 Smiths Medical. All rights reserved.

Français fr

Filtre péridural

MODE D'EMPLOI

Ce MODE D'EMPLOI est destiné au produit Smiths Medical suivant:
Numéro de catalogue : 100/386/010 Filtre épidural plat avec
RÉF interne : 100/386/010CZ collier rotatif – raccord Luer
(volume d'amorçage 0,8 ml; pression max. de 792 kPa)

Ces instructions contiennent des informations essentielles à l'utilisation en toute sécurité du système. Lire l'intégralité de ce mode d'emploi, y compris les mises en garde et précautions, avant d'utiliser ce produit. Le non respect des mises en garde, précautions et instructions peut entraîner la mort du patient et/ou du médecin ou des blessures.

REMARQUE : DISTRIBUER CETTE NOTICE D'UTILISATION DANS TOUS LES LIEUX DE STOCKAGE DU PRODUIT.

1. DESCRIPTION:
Le filtre péridural se compose d'une membrane hydrophile de 0,2 µm renfermée dans un boitier étanche transparent pourvu de connexions Luer Lock mâle et femelle.
Bolusinjektionen mit Lösungen aus Glasampullen verwendet werden soll, wird zum weiteren Schutz empfohlen, Filternadeln oder -schläuche zu verwenden.
3.3 Zur Injektion von Flüssigkeiten keine Spritzen mit einem Volumen von weniger als 10 ml verwenden, um einen überhöhten Druck zu vermeiden, der den Filter beschädigen könnte.
3.4 Darauf achten, dass die Schnittstelle zwischen Filter und Injektionssystem luftfrei ist, da Luftbläschen im Filter zu einem Lufteinschluss führen und jede weitere Flüssigkeitspassage verhindern.
3.5 Ein Überdrehen der Verbindung des Epiduralkatheteranschlusses bzw. der Epiduralnadel mit der drehbaren Manschette, kann dazu führen, dass die drehbare Manschette sich vom Filterkörper löst.
4. WARNHINWEISE:
4.1 **Beim Trennen des Filters vom Anschlussstück eines Epiduralkatheters in Tuohy-Borst-Ausführung die patientenseitige Hälfte des Epiduralanschlussstücks nicht festhalten. Andernfalls kann sich der Epiduralkatheter versehentlich vom Epiduralanschlussstück lösen, wodurch es zu einer Unterbrechung der Behandlung des Patienten kommen kann.**
4.2 **Äußerste Aufmerksamkeit sollte der Anwendung aseptischer Techniken gelten, um eine Infektion im Epidural- oder Subarachnoidalraum zu vermeiden.**
5. GEBRAUCHSANLEITUNG:
5.1 Den Epiduralfilter vor der Verwendung mit Flüssigkeit vorfüllen.
5.2 Die Drehmanschette im Uhrzeigersinn drehen, um den vorgefüllten Filter (Vorfüllvolumen 0,8 ml) am Anschluss des Epiduralkatheters zu befestigen, und die Anschlüsse fest anziehen, um Leckagen zu verhindern.
5.3 Falls der Epiduralkatheter für eine kontinuierliche Epiduralanästhesie verwendet wird, kann der Epidural-Flachfilter mit Heftpflaster an der Haut oder dem Pflegehemd des Patienten befestigt werden.
5.4 Nach dem Gebrauch sind scharfe oder spitze Instrumente in einem geeigneten Behälter für Scharfinstrumente (Kanülensammler) zu entsorgen. Kontaminierte Produkte nach den Vorgaben der Centers for Disease Control and Prevention (USA), den staatlichen bzw. örtlichen Vorschriften (EPA, OSHA) und den Richtlinien des Krankenhauses bzw. den entsprechenden örtlichen Vorschriften sicher entsorgen.

Portex, das Portex-Logo und Smiths Medical-Logo sind Marken von Smiths Medical. Das Symbol® bedeutet, dass die Marke beim Patent- und Warenzeichenamt der USA und einiger anderer Länder eingetragen ist. Alle anderen erwähnten Namen und Marken sind Handelsnamen, geschützte Marken oder Dienstleistungsmarken ihrer jeweiligen Eigentümer.
© 2019 Smiths Medical. Alle Rechte vorbehalten.

Deutsch de

Epiduralfilter

GEBRAUCHSANWEISUNG

Diese GEBRAUCHSANLEITUNG bezieht sich auf das folgende Smiths Medical-Produkt:
Bestellnummer: 100/386/010 Flacher Epiduralfilter mit
Internal Ref: 100/386/010CZ Drehmanschette – Luer Lock
(Vorfüllvolumen 0,8 ml; max. Druck 792 kPa.)

Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Informationen für die sichere Benutzung des Produkts. Bitte lesen Sie vor Benutzung dieses Produkts diese Gebrauchsanleitung vollständig durch, einschließlich der Warnungen und Vorsichtshinweise. Die Missachtung der Anweisungen, Hinweise und Warnungen könnte bei Patienten und/oder Klinikpersonal schwerwiegende Verletzungen verursachen oder zum Tode führen.

HINWEIS: DIESES INFORMATIONSBLATT ÜBERALL BEREITHALTEN, WO DAS PRODUKT EINGESETZT WIRD.

1. BESCHREIBUNG:
Der Epiduralfilter besteht aus einer hydrophilen Membran mit einer Porengröße von 0,2 µm, zwei in einem auslaufsicheren, durchsichtigen Gehäuse mit Luer-Stecker und -Buchse eingeschlossen ist.
2. VERWENDUNGSZWECK:
Ein Anästhesie-Injektionsfilter ist ein Filter mit Mikroporen, der bei der Verabreichung von Lokalanästhetika mittels Injektion verwendet wird, um die Kontamination der Injektionsflüssigkeit mit Partikeln (Fremdkörpern) zu minimieren.
3. VORSICHTSHINWEISE:
3.1 Die üblichen Verfahren zur Verhütung von Infektionen der Centers for Disease Control and Prevention (USA) bzw. die entsprechenden, örtlich geltenden Richtlinien beachten.
3.2 Der Epiduralfilter kann für bis zu 96 Stunden belassen werden. Falls der Filter zur regelmäßigen Gabe von

Italiano it

Filtro epidurale

ISTRUZIONI PER L'USO

Queste ISTRUZIONI PER L'USO riguardano il seguente prodotto Smiths Medical:
Numero di catalogo: 100/386/010 Filtro piatto epidurale con
RIF interno: 100/386/010CZ collare girevole – Luer Lock
(volume di adescamento 0,8 ml; pressione max 792 kPa)

Le presenti istruzioni contengono importanti informazioni per l'utilizzo sicuro del prodotto. Leggere per intero il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso inclusa le avvertenze e le cautele, prima di utilizzare questo prodotto. La mancata osservanza delle avvertenze, delle cautele e delle istruzioni potrebbe avere conseguenze letali o essere causa di gravi lesioni per il paziente e/o per il medico.

NOTA: DISTRIBUIRE QUESTO INSERTO A TUTTI I SITI DI STOCCAGGIO DEL PRODOTTO

1. DESCRIZIONE
Il filtro epidurale è costituito da una membrana idrofila da 0,2 µm, racchiusa in un involucro trasparente anti-perdite, con connessioni Luer Lock maschio e femmina.
2. INDICAZIONI PER L'USO
Un filtro a conduzione per anestesia è un filtro microporoso usato nel corso della somministrazione di iniezioni di anestetico locale ad un paziente, e serve a ridurre al minimo la contaminazione da particolato (materiale estraneo) del fluido iniettato.
3. PRECAUZIONI
3.1 Attenersi alle procedure standard di prevenzione delle infezioni, come indicato dai Centers for Disease Control and Prevention degli Stati Uniti o da un ente locale equivalente.
3.2 Il filtro epidurale può rimanere in posizione per un massimo di 96 ore. Se occorre usare il filtro per somministrare frequenti dosi a bolo di soluzioni prelevate da ampolle di vetro, si consiglia di agire con ulteriore cautela e di usare aghi o cannucce muniti di filtro.
3.3 Per evitare pressioni eccessive in grado di danneggiare il filtro, per l'iniezione dei fluidi non usare una siringa di capacità inferiore a 10 ml.
3.4 Accertarsi che l'interfaccia tra il filtro e il sistema di iniezione rimanga priva di aria; eventuali bolle d'aria intrappolate nel filtro creano infatti un blocco d'aria e impediscono il passaggio dei liquidi.
3.5 Serrando eccessivamente la connessione tra connettore del catetere epidurale o ago epidurale e anello girevole maschio, si può causare uno spostamento dell'anello girevole dal corpo del filtro.
4. AVVERTENZE
4.1 **Per non rischiare di interrompere il trattamento del paziente, quando si scollega il filtro dal connettore di un catetere epidurale di tipo Tuohy Borst, non tenere la metà del connettore epidurale con l'estremità paziente, per evitare lo scollegamento accidentale del catetere epidurale dal connettore epidurale.**
4.2 **Per evitare infezioni nello spazio epidurale o subaracnoideo, utilizzare una tecnica rigorosamente asettica.**
5. ISTRUZIONI PER L'USO
5.1 Prima dell'uso, eseguire il priming del filtro epidurale con il fluido.
5.2 Ruotare il collare girevole in senso orario per attaccare il filtro adescato (volume di adescamento 0,8 ml) al connettore del catetere epidurale e serrare completamente i collegamenti per evitare perdite.
5.3 Se si usa il catetere epidurale per l'analgesia epidurale continua, il filtro epidurale piatto può essere fissato con del cerotto alla cute o al camice del paziente.
5.4 Dopo l'uso, gettare gli aghi in un apposito contenitore per taglienti. Smaltire il prodotto contaminato in modo sicuro, attenendosi alle norme previste dai Centers for Disease Control and Prevention degli Stati Uniti, dall'EPA (Environmental Protection Agency), dall'OSHA (Occupational Safety and Health Administration) nonché alle norme vigenti a livello locale, regionale e statale ed alle linee guida della struttura sanitaria di appartenenza o locali equivalenti.

Portex, i loghi Portex e Smiths Medical sono marchi di fabbrica di Smiths Medical. Il simbolo® indica che il marchio di fabbrica è depositato presso l'ufficio brevetti e marchi degli Stati Uniti d'America e di altri Paesi. Tutti gli altri nomi e marchi citati sono nomi commerciali, marchi di fabbrica o marchi di servizio dei rispettivi titolari. *© 2019 Smiths Medical. Tutti i diritti sono riservati.*

Español es

Filtro epidural

INSTRUCCIONES DE USO

Estas INSTRUCCIONES DE USO son para el siguiente producto de Smiths Medical:
Número de catálogo:100/386/010 Filtro plano epidural con
Referencia interna: 100/386/010CZ Lock de collarín giratorio
(volumen de cebado 0,8 ml; presión máx. 792 kPa)

Estas instrucciones contienen información importante para usar el producto de forma segura. Lea íntegramente estas instrucciones de uso, incluidas las advertencias y precauciones, antes de utilizar este producto. Si no se siguen correctamente las advertencias, precauciones e instrucciones, se pueden provocar lesiones graves, o incluso la muerte, al paciente y/o al médico.

NOTA: DISTRIBUYA ESTE PROSPECTO EN TODOS LOS LUGARES EN LOS QUE SE ALMACENE EL PRODUCTO.

1. DESCRIPCIÓN:
El filtro epidural consiste en una membrana hidrófila de 0,2 µm contenida en una carcasa transparente a prueba de fugas con conexiones macho y hembra tipo Luer.
2. INDICACIONES DE USO:
Los filtros para conducciones de anestesia son filtros microporosos utilizados durante la administración de inyecciones de anestésicos locales a pacientes para reducir al mínimo la contaminación por partículas (material extraño) del líquido inyectado.
3. PRECAUCIONES:
3.1 Siga los procedimientos estándar para la prevención de infecciones especificados por los Centers for Disease Control and Prevention (EE.UU.) o su equivalente local.
3.2 El filtro epidural puede permanecer colocado durante un periodo de hasta 96 horas. Si el filtro se va a usar para la embolada frecuente de soluciones administradas desde ampollas de vidrio, es aconsejable utilizar agujas o cánulas con filtro como precaución adicional.
3.3 Para evitar aplicar una presión excesiva que podría dañar el filtro, no utilice una jeringuilla de menos de 10 ml al inyectar líquidos.
3.4 Asegúrese de que no haya aire en el acoplamiento entre el filtro y el sistema de inyección, ya que cualquier burbuja atrapada en el filtro crearía una bolsa de aire que no dejaría pasar más líquidos.
3.5 Si se aprieta demasiado la conexión entre el conector del catéter epidural o la aguja epidural y el pabellón giratorio macho, este puede soltarse del cuerpo del filtro.
4. ADVERTENCIAS:
4.1 **Al desconectar el filtro del conector de un catéter epidural tipo Tuohy Borst, no sostenga la mitad del extremo del paciente del conector epidural para evitar la desconexión accidental del catéter epidural del conector epidural, ya que esto podría provocar alteraciones en el tratamiento del paciente.**
4.2 **Es esencial prestar una atención escrupulosa a la técnica aséptica con el fin de impedir las infecciones en el espacio epidural o en el subaracnoideo.**
5. INSTRUCCIONES DE USO:
5.1 Cebe el filtro epidural con líquido antes de utilizarlo.
5.2 Gire el collarín giratorio en el sentido de las agujas del reloj para fijar el filtro cebado (volumen de cebado 0,8 ml) al conector del catéter epidural y apriete completamente las conexiones para evitar fugas.
5.3 Si el catéter epidural se está utilizando para la analgesia epidural continua, el filtro epidural plano puede asegurarse con esparadrapo a la piel o la ropa del paciente.
5.4 Tras su uso, deseche los objetos punzantes o afilados en un recipiente adecuado. Deseche el producto contaminado de manera segura, de acuerdo con las pautas de los Centers for Disease Control and Prevention (EE.UU.), las normativas federales, estatales y locales (EPA [Agencia Estadounidense de Protección del Medio Ambiente], OSHA [Administración Estadounidense de Seguridad y Salud Laboral]), y las directrices del centro sanitario o su equivalente local.

Portex, la marca de diseño Portex y la marca de diseño Smiths Medical son marcas comerciales de Smiths Medical. El símbolo® indica que la marca comercial está registrada en la Oficina de Patentes y Marcas de EE.UU. y en ciertos otros países. Todos los demás nombres y marcas mencionados son nombres comerciales, marcas comerciales o marcas de servicio de sus respectivos propietarios.
© 2019 Smiths Medical. Reservados todos los derechos.

Português pt

Filtro epidural

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Estas INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO aplicam-se ao seguinte produto da Smiths Medical:
Número de catálogo: 100/386/010 Filtro plano epidural com
REF interna: 100/386/010CZ anel rotativo – Luer Lock
(volume de purga 0,8 ml; pressão máx. de 792 kPa)

Estas instruções contêm informações importantes para a utilização segura do produto. Leia na íntegra o conteúdo destas instruções de utilização, incluindo as advertências e as precauções, antes de utilizar este produto. Se as advertências, precauções e instruções não forem devidamente seguidas poderá resultar na morte ou em lesões graves do doente e/ou do médico.

NOTA: DISTRIBUIR ESTE FOLHETO INFORMATIVO A TODOS OS LOCAIS ONDE O PRODUTO SEJA COMERCIALIZADO.

1. DESCRIÇÃO:
O filtro epidural é constituído por uma membrana hidrófila de 0,2 µm, que se encontra dentro de um invólucro transparente estanque com conexões Luer-Lock macho e fêmea.
2. INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO:
Um filtro de condução para anestesia é um filtro microporoso usado durante a administração de injecções de anestésicos locais a um doente para minimizar a contaminação do líquido injectado com partículas (corpos estranhos).
3. PRECAUÇÕES:
3.1 Cumprir os procedimentos padrão de controlo de infecções, conforme especificado pelos Centers for Disease Control and Prevention (EUA) ou o equivalente local.
3.2 O filtro epidural pode ficar colocado até um período máximo de 96 h. Se pretender usar o filtro para doses frequentes de bolus de soluções retiradas de ampolas de vidro, recomenda-se como precaução adicional a utilização de agulhas com filtro ou filtros tubulares.
3.3 Não utilize uma seringa com menos de 10 ml para injectar fluidos, de modo a evitar uma pressão excessiva que poderia danificar o filtro.
3.4 Certifique-se de que a interface entre o filtro e o sistema de injecção continua sem ar, pois o aprisionamento de bolhas de ar no interior do filtro criaria um bloqueio que impediria a passagem subsequente de líquido.
3.5 O aperto excessivo da conexão entre o conector de catéter epidural ou a agulha epidural no anel rotativo macho poderá fazer com que o anel se desloque do corpo do filtro.
4. ADVERTÊNCIAS:
4.1 **Quando desligar o filtro de um conector de catéter epidural tipo Tuohy Borst não segure pela metade da extremidade do conector epidural ligada ao doente para evitar a desconexão acidental do cateter epidural do respectivo conector, o que poderia interromper o tratamento do doente.**
4.2 **Deve-se prestar particular atenção à técnica asséptica para evitar a infecção do espaço epidural ou subaracnóide.**
5. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:
5.1 Irrigue o filtro epidural com fluido antes da utilização.
5.2 Rode o anel rotativo no sentido dos ponteiros do relógio para fixar o filtro purgado (volume de purga 0,8 ml) no conector do cateter epidural e aperte totalmente as ligações para impedir fugas.
5.3 Se o cateter epidural estiver a ser usado para analgesia epidural continua, o filtro epidural plano pode ser fixado com adesivo à pele ou à bata do doente.
5.4 Após a utilização, elimine os objectos cortantes num recipiente adequado para estes objectos. Elimine o produto contaminado de forma segura de acordo com as regulamentações dos Centers for Disease Control and Prevention (EUA), regulamentações federais, estatais ou locais (EPA — Agência de Protecção Ambiental e OSHA — Agência para a Segurança e a Saúde no Trabalho) e as normas do estabelecimento de saúde ou normas locais equivalentes.

Portex, as marcas de desenho Portex e Smiths Medical são marcas registadas da Smiths Medical. O símbolo® indica que é uma marca registada na Repartição de Registo de Patentes dos E.U.A. e noutros países. Todos os outros nomes e marcas mencionadas são nomes comerciais, marcas registadas ou marcas de serviço dos respectivos proprietários. *© 2019 Smiths Medical. Todos os direitos reservados.*

Nederlands nl

Epiduraalfilter

GEBRUIKSAANWIJZING

Deze GEBRUIKSAANWIJZING betreft het volgende Smiths Medical product:
Catalogusnummer: 100/386/010 Plat epiduraal filter met
Interne referentie: 100/386/010CZ draaiende kraag - luer-lock
(vul- en ontluchtingsvolume 0,8 ml; max. druk 792 kPa)

Deze instructies bevatten belangrijke informatie voor een veilig gebruik van het product. Lees de gehele inhoud van deze gebruiksaanwijzing door, met inbegrip van de waarschuwingen, aandachtspunten en voorzorgsmaatregelen, alvorens dit product in gebruik te nemen. Wanneer de waarschuwingen, aandachtspunten, voorzorgsmaatregelen en instructies niet goed in acht worden genomen, kan dat tot overlijden of ernstig letsel van de patiënt en/of de zorgverlener leiden.

OPMERKING: ZORG DAT DEZE BIJSLUITER OP ALLE BEWAARLOCATIES VAN HET PRODUCT VOORHANDEN IS.

1. BESCHRIJVING:
Het epiduraalfilter bestaat uit een 0,2 µm, hydrofiele membraan omsloten in een lekdichte transparante behuizing met manlijke en vrouwelijke Luer-lockaansluitingen.
2. INDICATIES:
Een geleidingsanesthesiefilter is een microporeus filter dat wordt gebruikt tijdens het toedienen van injecties van plaatselijke verdoving aan een patiënt om verontreiniging van de injectievloeistof door deeltjes (vreemd materiaal) tot een minimum te beperken.
3. VOORZORGEN:
3.1 Volg de standaardprocedures voor infectiebeheersing als gespecificeerd door de Centers for Disease Control and Prevention van de VS of de overeenkomstige plaatselijke instantie.
3.2 Het epiduraalfilter mag maximaal 96 uur aangesloten blijven. Als het filter moet worden gebruikt voor de frequente toediening van bolusdoses van uit glazen ampullen opgezogen oplossingen, dan verdient het aanbeveling als extra voorzorgsmaatregel filternaalden of filterslangen te gebruiken.
3.3 Gebruik geen spuiten kleiner dan 10 ml voor het injecteren van vloeistoffen om te voorkomen dat het filter door een te hoge druk wordt beschadigd.
3.4 Zorg dat de koppeling tussen het filter en het injectiesysteem luchtvrij blijft omdat in het filter opgesloten luchtbellen een luchtzak vormen die geen vloeistof meer doorlaat.
3.5 Als de aansluiting tussen de epidurale-katheterconnector of de epidurale naald en de draaibare kraag met mannelijke aansluiting te strak wordt aangedraaid, kan de draaibare kraag van het filterlichaam losraken.
4. WAARSCHUWINGEN:
4.1 **Bij het loskmaken van het filter uit een connector van een epiduraalkatheter van het type Tuohy-Borst, mag u het patiëntstuk van de epiduraalconnector niet vasthouden om te voorkomen dat de epiduraalkatheter van de epiduraalconnector loskomt, wat de behandeling van de patiënt zou kunnen verstoren.**
4.2 **Nauwgezette aandacht voor het toepassen van een aseptische techniek is van essentieel belang voor infectiepreventie in de epidurale of subarachnoïdale ruimte.**
5. GEBRUIKSAANWIJZING:
5.1 Vul het epiduraalfilter vóór gebruik met vloeistof.
5.2 Draai de draaiende kraag rechtsom om het gevulde en ontluchte filter (vul- en ontluchtingsvolume 0,8 ml) aan de connector van de epidurale katheter te bevestigen en zet de aansluitingen goed vast om lekkage te voorkomen.
5.3 Als de epiduraalkatheter wordt gebruikt voor continue epidurale analgesie, kan het platte epiduraalfilter met tape op de huid of het nachthemd van de patiënt worden vastgemaakt.
5.4 Doe scherpe materialen na gebruik in een geschikte scherpedenkbak. Voer gecontamineerde producten op veilige wijze af conform de voorschriften van de Centers for Disease Control and Prevention van de VS, federale/deelstaat-/lokale voorschriften (EPA, OSHA) in de VS en de richtlijnen van de gezondheidszorginstelling of overeenkomstige plaatselijke voorschriften.

Portex, de logo's Portex en Smiths Medical zijn handelsmerken van Smiths Medical. Het symbool® geeft aan dat het handelsmerk bij het Amerikaanse patenten- en handelsmerkenbureau en in bepaalde andere landen gedeponeerd is. Alle andere genoemde namen en merken zijn de handelsnamen, handelsmerken of dienstmerken van de respectievelijke eigenaren. *© 2019 Smiths Medical. Alle rechten voorbehouden.*

Svenska sv

Epiduralfilter

BRUKSANVISNING

Denna BRUKSANVISNING gäller för följande Smiths Medical produkt:
Katalognummer: 100/386/010 Epidural planfilter med
Intern ref.: 100/386/010CZ roterande krage – luerlock
(primningsvolym 0,8 ml; max. tryck 792 kPa)

Dessa anvisningar innehåller viktig information för säker användning av produkten. Läs igenom hela bruksanvisningen, inklusive varningar och försiktighetsmeddelanden före användningen av denna produkt. Om dessa varningar, försiktighetsmeddelanden och instruktioner inte följs ordentligt kan det leda till dödsfall eller allvarliga skador på patienten och/eller klinikern.

OBS! DISTRIBUERA DENNA BIPACKSEDEL TILL ALLA STÄLLEN DÄR PRODUKTEN FINNS.

1. BESKRIVNING:
Epiduralfiltret består av ett 0,2 µm hydrofilt membran inneslutet i en vattentät genomskinlig kåpa med Luerlåsanslutningsdon av han- och hontyp.
2. ANVÄNDNINGSOMRÅDE:
Ett ledningsfilter för anestesi är ett mikroporöst filter som används vid administrering av injektioner med lokalbedövning till en patient för att minimera partikelkontamination (främmade material) i den injicerade vätskan.
3. FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:
3.1 Iakta de standardförfaranden för infektionsbekämpning som anges av Centers for Disease Control and Prevention USA eller lokal motsvarighet.
3.2 Epiduralfiltret kan lämnas på plats i upp till 96 timmar. Om filtret ska användas för frekventa bolusdoser med lösningar från glasampuller rekommenderar vi att ytterligare försiktighetsåtgärder involverande användning av filternålar eller -rör tillämpas.
3.3 För att undvika överdrivet tryck som kan skada filtret ska inte en spruta som är mindre än 10 ml användas för injektion av vätska.
3.4 Kontrollera att ingen luft kommer in i gränssnittet mellan filtret och injektionssystemet, eftersom eventuella luftbubblor som fastnar i filtret skapar ett luftlås och förhindrar vidare vätskepassage.
3.5 Alltför hård åtdragning av kopplingen mellan epiduralkateterns anslutning eller epiduralnålen och den roterande låskragen av hantyp kan få låskragen att lossna från filterkroppen.
4. VARNINGAR:
4.1 **När filtret kopplas loss från ett epiduralkateteranslutningsdon av typen tuohy borst ska du inte hålla i patientändens halva av epiduralanslutningsdonet för att undvika att epiduralkatetern oasiktligt kopplas loss från epiduralanslutningsdonet, eftersom detta kan orsaka ett avbrott i behandlingen av patienten.**
4.2 **Det är väsentligt att aseptisk teknik tillämpas med noggrannhet för att förhindra infektion i epidural- eller subaraknoidalrummet.**
5. BRUKSANVISNING:
5.1 Fyll epiduralfiltret med vätska innan det används.
5.2 Vänd den roterande kragen medurs för att sätta fast det primade filtret (primningsvolym 0,8 ml) på den epidurala kateteranslutningen. Dra åt anslutningarna helt och hållet för att förhindra läckage.
5.3 Om epiduralkatetern används för kontinuerlig epiduralanalgesi, kan det platta epiduralfiltret fästas med tejp på patientens hud eller kläder.
5.4 Lägg vassa föremål i en lämplig behållare för vasst avfall efter användning. Kassera kontaminerade produkter på säkert sätt i enlighet med riktlinjer från Centers for Disease Control and Prevention i USA och federala/regionala/lokala bestämmelser (EPA, OSHA [miljösäkerhetsinstitutet och arbetsmiljömyndigheten i USA]) samt riktlinjer för sjukvårdsklinker eller lokala motsvarigheter.

Portex, Portex designmärke och Smiths Medical designmärke är varumärken som tillhör Smiths Medical. ®-symbolen indikerar att varumärket registrerats hos amerikanska patent- och registreringsverket samt i vissa övriga länder. Alla andra namn och märken som omnämns är handelsnamn, varumärken eller servicemärken som tillhör respektive ägare.
© 2019 Smiths Medical. Med ensamrätt.

Dansk da

Epiduralfilter

BRUGSANVISNING

Denne BRUGSANVISNING gælder for følgende produkt fra Smiths Medical:
Katalognummer: 100/386/010 Epidurafilter, fladt, med luer-
Intern REF.: 100/386/010CZ lås med roterende krave
(primningsvolumen 0,8 ml; maks. tryk 792 kPa)

Disse anvisninger indeholder vigtige oplysninger om sikker brug af produktet. Læs hele indholdet af denne brugsanvisning, også advarsler og forholdsregler, før ibrugtagning af dette produkt. Hvis advarsler, forholdsregler og anvisninger ikke følges nøje, er det forbundet med livsfare eller risiko for alvorlige personskader for patienten og/eller klinikeren.

BEMÆRK: DISTRIBUER DENNE INDLÆGSSEDDEL TIL ALLE PRODUKTETS ANVENDELSES- OG OPBEVARINGSSTEDER.

1. BESKRIVELSE:
Epiduralfilteret består af en 0,2 µm hydrofil membran, som er indesluttet i en lækagefri gennemsigtig indkapsling med han- og hun-forbindelser med luer-lås.
2. INDIKATIONER FOR BRUG:
Et anæstesi-ledningsfilter er et mikroporøst filter, som anvendes, når patienter gives injektioner med anæstesiologi, for at minimere forurening af den injicerede væske med partikelstof (fremmedmateriale).
3. FORHOLDSREGLER:
3.1 Følg standardprocedurerne for infektionskontrol som angivet af Centers for Disease Control and Prevention, USA, eller den lokale ækvivalent.
3.2 Epiduralfilteret kan blive siddende på plads i op til 96 timer. Hvis filteret skal bruges til hyppige bolusdoser af opløsninger, der er trukket op fra glasampuller, anbefales det at tage yderligere forholdsregler ved brug af filternåle eller -optrækningsrør.
3.3 Brug ikke en sprøjte, der er mindre end 10 ml, til injektion af væske for at undgå for stort tryk, som kan beskadige filteret.
3.4 Sørg for, at grænsefladen mellem filteret og injektionssystemet forbliver fri for luft, da eventuelle luftbobler fanget i filteret vil danne en luftlås og forhindre yderligere passage af væske.
3.5 Overstrømning af tilslutningen mellem epiduralkatetrets konnektor eller epiduralkanylen og den roterende hankrave kan forårsage, at den roterende krave løsner sig fra filterdelen.
4. ADVARSLER:
4.1 **For at undgå utilsigtet frakobling af epiduralkateteret fra epiduralkonnektoren må patientdelen af epiduralkonnektoren ikke fastholdes, når filteret kobles fra en epiduralkatheterkonnektor af tuohy borst-stilen, da det kan forårsage afbrydelse af patientbehandling.**
4.2 **Det er væsentligt med omhyggelig opmærksomhed på aseptisk teknik for at forebygge infektion i epidural- eller subarachnoidalrummet.**
5. BRUGSANVISNING:
5.1 Epiduralfilteret skal primes med væske før brug.
5.2 Drej den roterende krave med uret for at sætte det primede filter (primningsvolumen 0,8 ml) fast på epiduralkateterets konnektor, og stram samlingerne helt til for at forhindre lækage.
5.3 Hvis epiduralkateteret anvendes til kontinuerlig epiduralanalgesi, kan det flade epiduralfilter sikres med tape på patientens hud eller hospitalstøj.
5.4 Efter brug anbringes skarpe genstande i en beholder til skarpe genstande. Bortskaf kontaminerede produkter på sikker vis i henhold til Centers for Disease Control and Prevention, USA, samt statslige/lokale regler (EPA, OSHA) og hospitalets retningslinjer eller tilsvarende, lokale retningslinjer.

Portex, designmærkerne Portex og Smiths Medical er varemærker tilhørende Smiths Medical. Symbolet® angiver, at varemærket er registreret hos det amerikanske patent- og varemærkekontor og i visse andre lande. Alle andre navne og mærker, som er nævnt, er varemærker, varemærker eller servicemærker tilhørende de respektive ejere. *© 2019 Smiths Medical. Alle rettigheder forbeholdes.*

Norsk no

Epiduralfilter

BRUKSANVISNING

Denne BRUKSANVISNINGEN gjelder følgende Smiths Medical-produkt:
Katalognummer: 100/386/010 Epidural-plattfilter med
Intern REF: 100/386/010CZ roterende krage - luerlås
(fyllingsvolum 0,8 ml, maksimalt trykk 792 kPa)

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet brukes på en trygg måte. Les hele innholdet i denne bruksanvisningen, også Advarsler og forsiktighetsregler, før systemet tas i bruk. Hvis advarsler, forsiktighetsregler og bruksanvisning ikke følges nøye, kan det føre til dødsfall eller alvorlig skade på pasient og/eller helsepersonell.

MERK: DETTE VEDLEGGET SKAL SENDES UT TIL ALLE STEDER HVOR PRODUKTET ER LAGRET

1. BESKRIVELSE:
Epiduralfilteret består av en 0,2 µm hydrofil membran omgitt av en lekkasjesikker, gjennomsiktig kapsling med hann- og hunn-Luer Lock-koplinger.
2. INDIKASJONER:
Et anestesiledningsfilter er et mikroporøst filter som brukes når pasienten får administrert injeksjoner med lokalanestesi for å redusere kontaminasjon med partikkelstoffer (fremmedlegemer) fra den injiserte væsken.
3. FORHOLDSREGLER:
3.1 Følg standard prosedyrer for infeksjonskontroll som er utarbeidet av Centers for Disease Control and Prevention (USA), eller tilsvarende lokale retningslinjer.
3.2 Epiduralfilteret kan forbli i posisjon i inntil 96 timer. Hvis filteret skal brukes til hyppige bolusinjeksjoner av væsker som er trukket fra glassampuller, gir det ytterligere sikkerhet når man benytter filternåler eller -strå.
3.3 Bruk ikke sprøyter på mindre enn 10 ml til injisering av væsker for å unngå stort trykk som kan skade filteret.
3.4 Kontroller at det ikke er luft mellom filteret og injeksjonssystemet, ettersom luftbobler i filteret vil danne en luftlomme som forhindrer gjennomstrømning av væske.
3.5 Hvis koplingen mellom epiduralkateterkoplingen eller epiduralnålen og den roterende hann-kraven strammes for

Magyar **hu**

Epidurális filter

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Ez a HASZNÁLATI UTASÍTÁS a következő Smith Medical termékre vonatkozik:
Katalógusszám: 100/386/010 Epidurális sík szűrő
Belső HIV: 100/386/010CZ forgónyakkal – Luer-zárás
(feltöltési térfogat: 0,8 ml, maximális nyomás: 792 kPa)

Az eszköz biztonságos használatára vonatkozó információk az alábbiak. Az eszköz használata előtt olvassa el a teljes használati utasítást (beleértve a figyelmeztetéseket is). Az utasítások és figyelmeztetések be nem tartása a beteg és/vagy a klinikus súlyos sérülését, illetve halálát okozhatja.

MEGJEGYZÉS: EZT A POTLAPOT A TERMÉK MINDEN ELŐFORDULÁSI HELYÉRE JUTASSA EL!

1. **LEÍRÁS:**
Az epidurális filter egy 0,2 µm pórusátmérőjű, hidrofil membránból áll, amely dugós és hüvelyes Luer-záras csatlakozókkal ellátott, szivárgásmentes, átlátszó foglalatban van elhelyezve.
2. **HASZNÁLATI JAVALLATOK:**
A vezetéses érzéstelenítéshez használatos filter olyan mikroporózus filter, amelyet helyi érzéstelenítő injekciók bedasználnál alkalmaznak a beinjektálandó oldat anyagszemcsékkel (idegen anyaggal) való szennyeztetségének minimalizálására.
3. **ÓVINTÉZKEDÉSEK:**
3.1 A fertőzések megelőzésére kövesse a Centers for Disease Control & Prevention (USA) (Fertőző Betegségek Kezelési és Megelőzési Központja) által előírt standard eljárásokat, vagy a megfelelő helyi előírásokat.
3.2 Az epidurális filter maximum 96 óra hosszat hagyható a helyén. Ha a filtert üvegampullából felszívott oldat gyakori, bolus formájában történő beadására használják, további óvintézkedéseket ajánlatos szűrővel ellátott tűt vagy csövet használni.
3.3 Az epidurális filtert esetlegesen károsító túlnyomás elkerülése érdekében ne használjon 10 ml-nél kisebb térfogatú fecskendőt folyadékok befecskendezésére.
3.4 Gondoskodjék arról, hogy a filter és az injekciós rendszer közötti illesztés levegőmentes maradjon, mivel a szűrőbe szorult légbuborékok légzárat képeznek és elzárják a folyadék útját.
3.5 Az epidurális katéter csatlakozója vagy az epidurális tű és a forgógyűlenek közötti csatlakozás túlzott megszorítása a forgógyűlennek a szúrótesttől való leválását eredményezheti.
4. **FIGYELMEZTETÉSEK:**
4.1 **Amikor a filtert elválasztja a Tuohy-Borst epidurális katéter csatlakozójától, az epidurális katéternek az epidurális csatlakozóból való kioldódásának elkerülése érdekében ne fogja meg az epidurális csatlakozó beteg felső végét, mivel ezzel megszakíthatja a beteg kezését.**
4.2 **Az epidurális és subarachnoidális tér fertőződésének elkerüléséhez alapvető fontosságú az aszeptikus technika lelkiismeretes betartása.**
5. **HASZNÁLATI UTASÍTÁS:**
5.1 Használat előtt folyadékkal töltse fel az epidurális filtert.
5.2 Forditsa a forgónyakat az óramutató járásával megegyező irányba a feltöltött szűrő (feltöltési térfogat: 0,8 ml) epiduráliskatéter-csatlakozóhoz történő csatlakoztatásához. A szivárgás elkerülése érdekében erősen szorítsa meg a csatlakozásokat.
5.3 Ha az epidurális katétert folyamatos epidurális érzéstelenítésre használják, a lapos epidurális filter ragasztószalaggal a beteg bőréhez vagy hálóingéhez rögzíthető.
5.4 Használat után az éles-hegyes eszközöket helyezze az éles-hegyes eszközök tárolására szolgáló biztonsági tárolóba. A szennyezett terméket biztonságos módon, a Centers for Disease Control & Prevention (USA) (Fertőző Betegségek Kezelési és Megelőzési Központja), a szövetségi/állami/helyi előírások (USA: EPA, OSHA) és az egészségügyi intézmények irányelvei, vagy a megfelelő helyi előírások szerint helyezze a hulladékba.

Portex, az Portex-jelzés és a Smiths Medical-jelzés a Smiths Medical védjegye. Az® jel azt jelzi, hogy a védjegy be van jegyezve az Egyesült Államok Szabadalmi és Védjegy Hivatalában és más országokban. Más nevek, jelek vagy szerviz jelek azok tulajdonosainak védjegyei illetve szolgáltatási jegyei.
© 2019 Smiths Medical. Minden jog fenntartva.

Polski **pl**

Filtr zewnątrzoponowy

INSTRUKCJA STOSOWANIA

Niniejsza INSTRUKCJA UŻYCIA ma zastosowanie do następującego produktu firmy Smiths Medical:
Numer katalogowy: 100/386/010 Płaski filtr zewnątrzoponowy z Wewnętrzny REF: 100/386/010CZ obrotowym kołnierzem – Luer Lock
(objętość wypełnienia 0,8 ml; ciśnienie maksymalne 792 kPa)

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznego stosowania produktu. Należy zapoznać się z całą instrukcją użycia wraz z ostrzeżeniami i środkami ostrożności zanim przystąpi się do użycia produktu. Niezastosowanie się do ostrzeżeń, uwag lub instrukcji użycia może prowadzić do śmierci lub poważnego urazu pacjenta lub osoby stosującej produkt.

UWAGA: NINIEJSZA ULOTKA POWINNA ZNAJDOWAĆ SIĘ WRAZ Z PRODUKTEM W MIEJSCACH, GDZIE JEST ON STOSOWANY.

1. **OPIS:**
Filtr zewnątrzoponowy jest zbudowany z hydrofilnej membrany o średnicy porów 0,2 µm, zamkniętej w szczelnej, przezroczystej obudowie z męskim i żeńskim łącznikiem typu Luer Lock.
2. **WSKAZANIA DO STOSOWANIA:**
Filtr do znieczulenia przewodowego jest mikroporowym filtrem stosowanym podczas wstrzykiwania pacjentowi środków miejscowo znieczulających celem minimalizacji obecności we wstrzykiwanym płynie zanieczyszczeń cząstkowych (materiału obcego).
3. **ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:**
3.1 Należy przestrzegać standardowych procedur kontroli zakażeń, zgodnie z zaleceniami instytucji Centers for Disease Control and Prevention (USA) lub ich lokalnych odpowiedników.
3.2 Filtr zewnątrzoponowy może być podłączony maksymalnie przez 96 godzin. W przypadku stosowania filtra do częstego podawania w bolusie roztworów pobieranych ze szklanych ampułek, zaleca się zastosowanie dodatkowych środków ostrożności w postaci igieł lub drenów z filtrem.
3.3 Do wstrzykiwania płynów nie używać strzykawki o pojemności mniejszej niż 10 ml, aby uniknąć nadmiernego ciśnienia, które może uszkodzić filtr.
3.4 Upewnić się, że przestrzeń pomiędzy filtrem i systemem do wstrzykiwań nie zawiera powietrza, ponieważ pęcherzyki powietrza uwięzione w filtrze tworzą blokadę powietrzną i uniemożliwiają dalsze podawanie płynu.
3.5 Zbyt mocne dokręcenie łącznika cewnika zewnątrzoponowego lub igły zewnątrzoponowej z męskim kołnierzem obrotowym może spowodować oderwanie kołnierza od filtra.
4. **OSTRZEŻENIA:**
4.1 **Podczas odłączania filtra od łącznika typu Tuohy-Borst cewnika zewnątrzoponowego nie trzymać za połowę łącznika zewnątrzoponowego skierowaną do pacjenta, aby uniknąć przypadkowego odłączenia cewnika zewnątrzoponowego od jego łącznika, ponieważ może to spowodować zakłócenia w leczeniu pacjenta.**
4.2 **Ważne jest skrupulatne przestrzeganie technik aseptycznych, aby zapobiec zakażeniu przestrzeni zewnątrzoponowej lub podpajęczynówkowej.**
5. **INSTRUKCJA UŻYCIA:**
5.1 Przed użyciem wstępnie wypełnić filtr zewnątrzoponowy płynem.
5.2 Aby podłączyć wypełniony filtr (objętość wypełnienia 0,8 ml) do złącza cewnika zewnątrzoponowego, przekręć obrotowy kołnierz w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara i pewnie dokręć, aby zapobiec nieszczelnościom.
5.3 W przypadku używania cewnika zewnątrzoponowego do ciągłego znieczulenia zewnątrzoponowego, płaski filtr zewnątrzoponowy można przymocować taśmą do skóry lub koszuli pacjenta.
5.4 Ostre przedmioty po użyciu umieścić w odpowiednich pojemnikach na ostrza. Zanieczyszczony produkt usunąć w bezpieczny sposób zgodnie z przepisami Centers for Disease Control and Prevention, USA, i przepisami federalnymi/stanowymi/lokalnymi (EPA, OSHA) oraz zaleceniami placówki ochrony zdrowia lub lokalnego odpowiednika.

Portex, znak towarowy Portex oraz znak towarowy Smiths Medical są znakami handlowymi Smiths Medical. Symbol® oznacza, że znak towarowy jest zarejestrowany w Urzędzie Patentowym Stanów Zjednoczonych (U.S. Patent and Trademark Office) i w urzędach patentowych innych krajów. Wszystkie inne wymienione nazwy i znaki są nazwami towarowymi, znakami towarowymi lub nazwami usług ich właścicieli.
© 2019 Smiths Medical. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Eesti keel **et**

Epiduraalfilter

KASUTUSJUHISEID

Käesolev KASUTUSJUHEND on ette nähtud järgmisele Smiths Medicali tootele:
Kataloogi number: 100/386/010 Epiduraalne lamefilter
Siseviide: 100/386/010CZ pööreleva krae ja Luer-lukuga
(eeltäitemsmaht 0,8 ml; max rõhk 792 kPa)

Käesolevad juhised sisaldavad toote turvaliseks kasutamiseks vajalikku olulist informatsiooni. Enne toote kasutamist lugege kasutusjuhend läbi, kaasaarvatud hoiatused ja ettevaatusabinõud. Hoiatuste, ettevaatusabinõude ja juhendi mõiste ebatäpne järgimine võib põhjustada patsiendi/ja või arsti surma või tõsise trauma.

MÄRKUS: LEVITAGE PAKENDILEHTE KÕIKIDESSE TOOTE ASUKOHTADESSE.

1. **KIRJELDUS:**
Epiduraalfilter koosneb 0,2 µm hüdrofiilsest membraanist, mis asub lukkekindlas läbipaistvas ümbrises, millel on Luer-tüüpi sõrm- ja haaratsühendused.
2. **NÄIDUSTUSED:**
Anesteesiafilter on mikropoorne filter, mida kasutatakse paiksete anesteetikumide süstimisel patsiendile, et minimeerida süstitava vedeliku saastumist osakestega (võõrkehadega).
3. **ETTEVAATUSABINÕUD:**
3.1 Järgige standardseid infektsiooni vältimise protseduure vastavalt Centers for Disease Control and Prevention (USA) või kohalikele ettekirjutustele.
3.2 Epiduraalfiltri võib jätta paigale kuni 96 tunniks. Kui filtrit kasutatakse sagedaste klaasampullidest võetud lahuste boolusannuste manustamiseks, on soovitatav kasutada täiendava ettevaatusabinõuna filtrenõelu või -kõrsi.
3.3 Liigse surve vältimiseks, mis võib kahjustada filtrit, ärge kasutage vedelike süstimiseks väiksemat kui 10 ml süstalt.
3.4 Tagage, et filtri ja süstimissüsteemi vahele ei jääks õhku, sest filtrisse jäävad õhumullid võivad selel ummistada ja takistada vedeliku voolu.
3.5 Epiduraalkateetri konnektori või epiduraalnõela ühenduse ülepingutamine haaratava roteeriva kraega võib põhjustada krae eemaldumise filtrikehalt.
4. **HOIATUSED:**
4.1 **Filtri eraldamisel Tuohy-Borsti-tüüpi epiduraalkateetri ühendusülilist ärge hoidke kinni epiduraalühendusülii patsiendipoolsest osast, et vältida epiduraalkateetri juhuslikku lahtitulekut epiduraalühendusülilist, sest see võib häirida patsiendi ravi.**
4.2 **Epiduraal- või subarahnoidruumi infitseerimise vältimiseks on oluline järgida eriti täpselt aseptilisi võtteid.**
5. **KASUTUSJUHEND:**
5.1 Enne kasutamist täitke epiduraalfilter vedelikuga.
5.2 Keerake pöörlevat kraed päripäeva, et eeltäidetud filter (eeltäitmsmaht 0,8 ml) epiduraalse kateetri liitmiku külge kinnitada, ja keerake kõik ühendused kindlalt kinni, et lekkimist vältida.
5.3 Kui epiduraalkateetrit kasutatakse pidevaks epiduraalanesteeesiaks, võib lameda epiduraalfiltri kinnitada teibiga patsiendi naha või rõiva külge.
5.4 Pärast kasutamist asetage teravad esemed teravate jäätmete konteinerisse. Kõrvaldage saastunud toode kasutuselt ohutul viisil vastavalt USA haiguskontrolli ja -ennetuse keskuste (Centers for Disease Control and Prevention), USA ja föderaalseid/osariigi või kohalikele eeskirjadele (EPA [USA Keskkonnakaitseamet], OSHA [USA Tööohutuse ja Töötervishoiu Amet]) ja tervishoiuasutuse eeskirjadele või vastavatele kohalikele juhistele.

Portex, Portex disainimärk ja Smiths Medical disainimärk on Smiths Medical kaubamärgid. Sümbol® viitab, et tegemist on USA Patendi- ja Kaubamärgiametis ja teatud teistes riikides registreeritud kaubamärgiga. Kõik teised mainitud nimed ja märgid on nende vastavate omanike dirinimed, kaubamärgid või teenusimed.
© 2019 Smiths Medical. Kõik õigused reserveeritud.

Latviešu **lv**

Epidurālais filtrs

LIETOŠANAS INSTRUKCIJU

Šis LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS attiecas uz šādu Smiths Medical produktu:
Kataloga numurs:100/386/010 Plakans epidurālais filtrs ar rotējošu leksēja atsauce: 100/386/010CZ manšeti - Luer tipa noslēgs
(uzpildes tilpums: 0,8 ml; maksimālais spiediens 792 kPa)

Instrukcija satur svarīgu informāciju par šī izstrādājuma drošu lietošanu. Pirms šī izstrādājuma lietošanas izlasiet visu lietošanas instrukciju, tai skaitā brīdinājumus un piesardzības pasākumus. Brīdinājumu, piesardzības pasākumu un instrukciju precīza neievērošana var izraisīt pacienta un/vai ārsta nāvi vai nopietnu traumu.

PIEZĪME: NOSŪTIET ŠO INSTRUKCIJU LAPU VISĀM IZSTRĀDĀJUMA LIETOŠANAS VIETĀM.

1. **APRAKSTS:**
Epidurālais filtrs sastāv no 0,2 µm hidrofilas membrānas, ko ietver caurspīdīgs, pret noplūdēm drošs korpuss ar sprauduņa un aptveres tipa Luer Lock savienotājiem.
2. **LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS:**
Anestēzijas vadīšanas filtrs ir filtrs ar mikroporām, kuru lieto, lai mazinātu injicējamā šķidruma kontamināciju ar sīkām daļiņām (svešķermeņiem), ievadot pacientam lokālās anestēzijas līdzekļu injekcijas.
3. **PIESARDZĪBAS PASĀKUMI:**
3.1 Ievērojiet standarta infekcijas kontroles procedūras, kā nosaka Centers for Disease Control and Prevention (ASV), vai līdzvērtīgas vietējās prasības.
3.2 Epidurālo filtru drīkst atstāt pievienotu ne ilgāk par 96 stundām. Ja filtrs jāizmanto vairākkārtējai bolus devu ievadei un šķidums tiek ievilkts no stikla ampulām, ieteicams ievērot papildu piesardzību, izmantojot filtrējošās adatas vai filtrējošos kapilārus.
3.3 Lai novērstu pārmērīgu spiedienu, kas var izraisīt filtra bojājumus, neizmantojiet šķidrumu injicēšanai šļirces, kuru tilpums ir mazāks par 10 ml.
3.4 Nodrošiniet, lai filtra un injekciju sistēmas saskares vietā nav iespējama gaisa ieplūšana, jo filtrā iekļuvušie gaisa pūslīši radīs nosprostojumu un nepieļaus šķiduma tāláku plūsmu.
3.5 Ja savienojums starp epidurālā katetra savienotāju vai epidurālo adatu un sprauduņa tipa rotējošo aploci tiek nostiprināts pārāk stingri, rotējošā aploce var atdalīties no filtra korpusa.
4. **BRĪDINĀJUMI:**
4.1 **Atvienojot filtru no epidurālā katetra tuohy borst tipa savienotāja, neturiet epidurālā savienotāja pacienta pusi, lai nenotiktu nejauša epidurālā katetra atvienošanās no epidurālā savienotāja, jo tas var radīt pārtraukumu pacienta terapijā.**
4.2 **Lai nepieļautu infekcijas iekļūšanu epidurālajā vai subarahnoidālajā telpā, procedūra jāveic, pedantiski ievērojot aseptikas tehniku.**
5. **LIETOŠANAS INSTRUKCIJA:**
5.1 Pirms lietošanas uzpildiet epidurālo filtru ar šķidrumu.
5.2 Pagrieziet rotējošo manšeti pulksteņrādītāju kustības virzienā, lai uzpildīto filtru (uzpildīšanas tilpums ir 0,8 ml) pievienotu epidurālā katetra savienotājam, un cieši nostipriniet savienojumus, lai nerastos noplūde.
5.3 Ja epidurālo katetru izmanto pastāvīgai epidurālajai atsāpināšanai, plakano epidurālo filtru var nostiprināt, ar līmlentu pielīmējot to pacienta ādai vai apģērbam.
5.4 Pēc lietošanas asus priekšmetus ievietojiet tiem paredzētā atkritumu konteinerā. Izniciniet kontaminēto izstrādājumu drošā veidā saskaņā ar Centers for Disease Control and Prevention (ASV) un federālajiem/valsts/vietējiem noteikumiem (EPA – Vides aizsardzības aģentūras, OSHA – Darba drošības un veselības administrācijas), un veselības aprūpes iestādes vadlīnijām vai līdzvērtīgām vietējām prasībām.

Portex, Portex mārķejums zīme un Smiths Medical mārķējuma zīme ir Smiths Medical uzņēmuma preču zīmes. Simbols ® norāda, ka preču zīme ir reģistrēta ASV Patentu un preču zīmju birojā un noteiktās citās valstīs. Visi pārējie mināmie nosaukumi un zīmes ir attiecīgo īpašnieku tirdzniecības nosaukumi, preču zīmes vai pakalpojumu zīmes.
© 2019 Smiths Medical. Visas tiesības saglabātas.

Türkçe **tr**

Epidural Filtre

KULLANIM TALIMATI

Bu KULLANMA TALİMATI şu Smiths Medical ürünü için geçerlidir:
Katalog Numarası: 100/386/010 Döner Yakalı Epidural Düz
Dahili REF: 100/386/010CZ Filtre - Luer Kilit
(Hazırlama hacmi 0,8 ml; Maks. basınç 792 kPa)

Bu talimat ürünün güvenli kullanımı için önemli bilgiler içermektedir. Bu ürünü kullanmadan önce Uyarıları ve Dikkat Edilecek Noktaları dahil bu Kullanma Talimatının tümünü okuyun. Uyarılara, dikkat edilecek noktalara ve talimata tümüyle uyulmaması hastanın ve/veya klinisyenin ölmesine veya ciddi şekilde zarar görmesine yol açabilir.

NOT: BU PROSPEKTÜSÜ ÜRÜNÜN OLDUĞU HER YERE DAĞITIN.

1. **TANIM:**
Epidural filtre, erkek ve dişi luer lock bağlantılı sızdırmaz bir saydam muhafaza içinde yer alan 0,2 µm büyüklüğünde hidrofilik bir membrandan oluşur.
2. **KULLANIM ENDİKASYONLARI:**
Bir anestezi iletme filtresi hastalara lokal anestezik enjeksiyonu sırasında enjekte edilen sıvının partiküllerle (yabancı madde) kontaminasyonunu en aza indirmek için kullanılan mikroporöz bir filtredir.
3. **ÖNLEMLER:**
3.1 Centers for Disease Control and Prevention (A.B.D.) veya yerel eşdeğerinin belirlediği şekilde standart enfeksiyon kontrol işlemlerine uyun.
3.2 Epidural filtre yerinde 96 saate kadar tutulabilir. Eğer filtre, cam ampullerden çekilen solüsyonların bolus dozlarının verilmesi için sık sık kullanılacaksa, filtre ilgeler veya çubukları kullanılarak ek önlemler alınması önerilir.
3.3 Filtreye zarar verebilecek fazla basınçtan kaçınmak amacıyla sıvı enjeksiyonu için 10 ml'den daha küçük bir enjektör kullanmayın.
3.4 Filtre ile enjeksiyon sistemi arasındaki yüzeyde hava bulunmadığına emin olun çünkü filtre içinde kalan hava kabarcıkları bir hava kilidi oluşturarak sıvı geçişinin devamını önleyecektir.
3.5 Epidural kateter konektörü veya epidural iğne ile erkek dönen yaka arasındaki bağlantının fazla sıkılması dönen yakanın filtre gövdesinden çıkmasına neden olabilir.
4. **UYARILAR:**
4.1 **Filtreyi bir tuohy borst tarzı epidural kateter konektöründen ayırırken epidural kateteri epidural konektörden yanlışlıkla ayırmaktan kaçınmak için epidural konektörü hasta tarafındaki yarısından tutmayın çünkü bu durum hastaya tedavi verilmesini bozabilir.**
4.2 **Epidural veya subaraknoid boşlukta enfeksiyonun önlenmesi için aseptik tekniğe çok dikkat edilmesi şarttır.**
5. **KULLANMA TALİMATI:**
5.1 Epidural filtreyi kullanmadan önce içinden sıvı geçirin.
5.2 Döner yakayı saat yönünde döndürüp hazırlanmış filtreyi (hazırlama hacmi 0,8 ml) epidural sonda konektörüne bağlayın ve sızıntıyı önlemek için bağlantıları sıkılayın.
5.3 Epidural kateter sürekli epidural analjezi için kullanılıyorsa, epidural yassı filtre hastanın cildi veya önlüğüne bantlanarak sabitlenebilir.
5.4 Kullanmdan sonra keski maddeleri uygun bir kesici madde kabına koyun. Kontamine ürünü Centers for Disease Control and Prevention, A.B.D. ve Ulusal/Bölgesel/Yerel düzenlemelere (EPA, OSHA) ve sağlık kurumu kılavuz ilkeleri veya yerel eşdeğerine göre güvenli bir şekilde atın.

Portex, Portex tasarım markası ve Smiths Medical tasarım markası, Smiths Medical'in ticari markalarıdır. ® işareti ticari markanın A.B.D. Patent ve Ticari Markalar Bürosunda ve belirli diğer ülkelerde tescilli olduğunu simgeler. Belirtilen tüm diğer isimler ve markalar kendi sahiplerinin ticari ünvanları, ticari markaları veya hizmet markalarıdır.
© 2019 Smiths Medical. Tüm hakları saklıdır.

Български **bg**

Епидурален филтър

KULLANIM TALIMATI

Тези УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА се отнасят за следните продукти на Smiths Medical:
Каталожен номер:100/386/010 Плоск епидурален филтър с Вътрешен РЕФ: 100/386/010CZ ротиращ се накрайник тип „Пуер-Лок"
(Обем за промивка 0,8 ml); макс. налягане 792 kPa)

Тези указания съдържат важна информация за безопасната употреба на продукта. Преди да използвате този продукт, прочетете изцяло тези Указания за употреба, включително Предупрежденията и предпазни мерки. Ако не спазвате предупрежденията, предпазните мерки и указанията, може да се стигне до смърт или сериозно увреждане на пациента и/или лекаря.

ЗАБЕЛЕЖКА: РАЗПРОСТРАНЕТЕ ТАЗИ ЛИСТОВКА ВЪВ ВСИЧКИ МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ НА ПРОДУКТИТЕ.

1. **ОПИСАНИЕ:**
Епидуралният филтър се състои от 0,2 µm хидрофилна мембрана, поставена в херметична прозрачна опаковка с мъжки и женски конектор Luer Lock.
2. **ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА:**
Филтърът за провеждане на анестезия е микропорьозен филтър, който се използва за инжекционно прилагане на локални анестетици върху пациента, за да се сведе до минимум контаминацията с чужди частици от инжектираната флуид.
3. **ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ:**
3.1 Следвайте стандартните процедури за контрол върху инфекциите, както са посочени от Centers for Disease Control and Prevention (САЩ) или съответните местни организации.
3.2 Епидуралният филтър може да бъде оставен на място за не повече от 96 часа. Ако филтърът ще се използва за чести болусни дози на разтвори, изтеглени от стъклени ампули, препоръчва се въемането на допълнителна предпазна мярка чрез използване на игли с филтри или филтрни тръбички.
3.3 Не използвайте спринцовка по-малка от 10 ml за инжектиране на течности, за да избегнете прекалено високо налягане, което може да повреди филтъра.
3.4 Уверете се, че съединението на границата между филтъра и инжекционната система не пропуска въздух, тъй като всички въздушни мехурчета, попаднали във филтъра, ще образуват въздушна тапа и ще попречат на по-нататъшното преминаване на течността.
3.5 Прекаленото затягане на съединенията между съединителя за епидуралния катетър или епидуралната игла към мъжката въртяща се яка може да доведе до измеждане на въртящата се яка от тялото на филтъра.
4. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:**
4.1 **Когато откачате филтъра от конектора на епидуралния катетър тип „tuohy borst", не хващайте края на епидуралния конектор, който е към пациента, за да избегнете случайно откачване на епидуралния катетър от епидуралния конектор, тъй като това може да причини нарушаване на лечението на пациента.**
4.2 **Изключително важно е стриктното спазване на асептични методи за предотвратяване на инфекция в епидуралното и субарахноидното пространство.**
5. **УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА:**
5.1 Завъртете ротиращия се накрайник по посока на часовниковата стрелка, за да закрепите промития филтър (0,8 ml) към конектора на епидуралния катетър и здраво ги затегнете, за да предотвратите изтичане.
5.2 Поставете епидуралния филтър върху конектора на епидуралния катетър или епидуралната игла.
5.3 Ако епидуралният катетър се използва за постоянна епидурална аналгезия, плоският епидурален филтър може да се закрепи със залепване към кожата или нощницата на пациента.
5.4 След употреба поставяйте острите предмети в подходящ за това контейнер. Изхвърлете замърсения продукт по безопасен начин според наредбите на Centers for Disease Control and Prevention (САЩ), федералните/щатските/местните наредби на САЩ (EPA, OSHA) и правилата на здравното заведение или съответните местни разпоредби.

Марките за дизайн Potex и Portex са търговски марки на Smiths Medical. Символът ® показва, че търговската марка е регистрирана в Службата за патенти и търговски марки на САЩ и в някои други държави. Всички останали упоменати названия и марки представляват търговски названия, търговски марки или марки за услуги на съответните собственици.
© 2019 Smiths Medical. Всички права запазени.

Română **ro**

Filtru epidural

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Prezentele INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE se aplică următorului produs Smiths Medical:
Număr de catalog: 100/386/010 Filtru epidural plat cu conector
REF. intern: 100/386/010CZ de tip luer lock cu guler rotativ
(volum de amorsare 0,8 ml; Presiune Max. 792 kPa)

Aceste instrucțiuni conțin informații importante cu privire la utilizarea în condiții de siguranță a dispozitivului. Înainte de a utiliza acest produs, citiți în întregime instrucțiunile de utilizare, inclusiv Avertismentele și Precauțiile. Nerespectarea avertismentelor, precauțiilor și instrucțiunilor poate duce la decesul sau rănirea gravă a pacienților și/sau clinicienilor.

NOTĂ: DISTRIBUIȚI ACEST PROSPECT ÎN TOATE LOCURILE DE UTILIZARE A PRODUSULUI.

1. **DESCRIERE:**
Filtrul epidural se compune dintr-o membrană hidrofilă de 0,2 µm, încapsulată într-o carcasă transparentă rezistentă la scurgeri, cu conectori Luer Lock mamă și tată.
2. **INDICAȚII DE UTILIZARE:**
Un filtru de conducție pentru anestezie este un filtru microporos, utilizat pe durata administrării de injecții cu anestezice locale unui pacient, pentru minimizarea contaminării cu particule (materii străine) a fluidului injectat.
3. **PRECAUȚII:**
3.1 Respectați procedurile standard de control al infecțiilor, în conformitate cu specificațiile Centers for Disease Control and Prevention (SUA) sau instituției locale echivalente.
3.2 Filtrul epidural poate să fie lăsat în poziție pentru o perioadă de timp de până la 96 ore. Dacă filtrul urmează să fie folosit pentru administrarea frecventă de doze în-bolus de soluție extrase din flacoane de sticlă, este recomandată adoptarea unor măsuri de precauție suplimentare, prin utilizarea de ace de filtru sau de canule.
3.3 Nu folosiți o seringă mai mică de 10 ml pentru injectarea lichidelor, pentru a evita presiunea excesivă, care poate deteriora filtrul.
3.4 Asigurați-vă că interfața dintre filtru și sistemul de injecție nu are aer, deoarece bulele de aer prinse în filtru vor crea un blocaj de aer și vor împiedica trecerea lichidului.
3.5 Strângerea excesivă a conexiunii dintre conectorul cateterului epidural sau acul epidural și gulerul rotativ tip tată poate cauza dislocarea gulerului rotativ din corpul filtrului.
4. **AVERTIZĂRI:**
4.1 **La deconectarea filtrului de la un conector de cateter epidural de tip tuohy borst, nu apucați de jumătatea dinspre pacient a conectorului epidural, pentru a evita deconectarea accidentală a cateterului epidural de la acest conector, întrucât acest fapt ar putea cauza întreruperi în tratamentul administrat pacientului.**
4.2 **Efectuarea cu meticuloziate a tehnicii aseptice este esențială în prevenirea infectării spațiului epidural sau sub-arahnoidian.**
5. **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE:**
5.1 Înainte de utilizare, amorsați filtrul epidural cu lichid.
5.2 Rotiți gulerul rotativ în sensul acelor de ceasornic pentru a atașa filtrul amorsat (volum de amorsare 0,8 ml) la conectorul cateterului epidural și strângeți puternic conexiunile pentru a preveni scurgerile.
5.3 În cazul utilizării cateterului epidural pentru analgezie epidurală continuă, filtrul epidural plat poate fi fixat prin prindereca cu bandă adezivă de tegumentul sau halatul pacientului.
5.4 După utilizare, plasați obiectele ascuțite într-un container corespunzător pentru acest tip de obiecte. Eliminați produsul contaminat într-o manieră sigură conform Centers for Disease Control and Prevention (SUA) și reglementărilor federale/statale/locale (EPA, OSHA) și normelor instituției sanitare, sau echivalentul local al acestora.

Logo-ul Portex și logo-ul Portex sunt mărci înregistrate ale Smiths Medical. Simbolul® indică faptul că marca este înregistrată la Oficiul pentru Patente și Mărci din S.U.A. și în anumite alte țări. Toate celelalte denumiri și mărci menționate sunt denumiri comerciale, mărci comerciale sau mărci de servicii ale proprietarilor respectivi.
© 2019 Smiths Medical. Toate drepturile rezervate.

en

Single use.
Do Not Reuse: Medical devices require specific material characteristics to perform as intended. These characteristics have been verified for single use only. Any attempt to re-process the device for subsequent re-use may adversely affect the integrity of the device or lead to deterioration in performance.
Sterile unless unit container is opened or damaged.
Destroy after single use.
Do not resterilize.

fr

A usage unique.
Ne pas réutiliser: Les dispositifs médicaux requièrent des caractéristiques matérielles spécifiques pour être utilisés comme prévu. Ces caractéristiques ont été avérées uniquement en cas d'usage unique. Toute tentative de retraitement du dispositif en vue d'une réutilisation peut gravement compromettre son intégrité ou ses performances.
Stérile sauf si l'emballage est ouvert ou endommagé.
A détruire après usage unique.
Ne pas restériliser.

de

Einwegpackung.
Nicht zur Wiederverwendung: Medizinische Produkte erfordern bestimmte Materialeigenschaften, um ihre vorgesehene Funktion erfüllen zu können. Diese Eigenschaften wurden nur für eine einmalige Anwendung validiert. Jeder Versuch der Wiederaufbereitung für weitere Anwendungen kann die Integrität des Produktes beeinträchtigen oder zu einer schlechteren Funktion führen.
Steril, wenn die Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt wurde.
Nach einmaligem Gebrauch vernichten.
Nicht erneut sterilisieren.

it

Monouso.
Non riutilizzare: Per funzionare correttamente, i dispositivi medici devono rispondere a caratteristiche specifiche del materiale. Queste caratteristiche sono state verificate esclusivamente per l'uso di singolo utilizzo del dispositivo. Qualsiasi tentativo di riprocessare il dispositivo per il riutilizzo successivo può alterare in maniera avversa l'integrità del dispositivo stesso o condurre a un deterioramento delle prestazioni.
Sterile a meno che il contenitore dell'unità non risulti aperto o danneggiato.
Distruggere dopo l'uso.
Non risterilizzare.

es

De un sólo uso.
No reutilizar: El material de los dispositivos médicos debe reunir características específicas para funcionar como es debido. Dichas características únicamente se han verificado para un solo uso. Cualquier intento de reprocesar el dispositivo para su ulterior reutilización puede afectar negativamente a la integridad del mismo o dar lugar a fallos en su funcionamiento.
Estéril a menos que el envase unitario esté abierto o dañado.
Destruir después de un sólo uso.
No volver a esterilizar.

pt

Utilização única.
Não reutilizar: É necessário que determinadas características do material de dispositivos médicos tenham o desempenho pretendido. Estas características foram validadas para uma utilização única. Qualquer tentativa de reprocessar o dispositivo para subsequente reutilização pode afectar adversamente a integridade do dispositivo ou levar à alteração do seu desempenho.
Esterilizado enquanto a embalagem não for aberta ou danificada.
Destruir após utilização única.
Não reutilizar

nl

Voor eenmalig gebruik.
Niet opnieuw gebruiken: Voor een beoogde werking moeten medische hulpmiddelen over specifieke materiaaleigenschappen beschikken. Deze eigenschappen zijn na verificatie alleen voor eenmalig gebruik geschikt verklaard. Probeer niet het hulpmiddel opnieuw te bewerken met hergebruik als doel. Zulke pogingen kunnen een ongunstige invloed op de integriteit van het hulpmiddel hebben of kunnen een verslechterde werking van het hulpmiddel veroorzaken.
Steriel tenzij de doos geopend of beschadigd is.
Vernietigen na eenmalig gebruik.
Mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.

sv

Engångsartikel.
Får inte återanvändas: Medicintekniska utrustningar kräver specifika egenskaper hos materialet för att de ska fungera såsom avsett. Dessa egenskaper har endast verifierats för engångsbruk. Varje försök att upparbeta utrustningen för efterföljande återanvändning kan förorsaka skador på utrustningen eller leda till försämrad funktion.
Steril tills förpackningen öppnats eller skadats.
Förstör efter en användning.
Sterilisera inte på nytt.

da

Til engangsbrug.
Må ikke genanvendes: Medicinsk udstyr kræver specifikke materialeegenskaber for at fungere som tilsigtet. Disse egenskaber er kun kontrolleret til engangsbrug. Ethvert forsøg på at behandle udstyret til efterfølgende genbrug kan påvirke perfekt tilstand af udstyret negativt eller medføre forringet funktionsevne.
Steril med mindre enhedens beholder åbnes eller beskadiges.
Bortskaf efter engangsbrug.
Må ikke steriliseres igen.

no

Til engangsbruk.
Til engangsbruk: Medisinsk utstyr krever særskilte materialegenskaper for å fungere etter hensikten. Disse egenskapene er kun verifisert for engangsbruk. Eventuelle forsøk på å gjenprosessere utstyret for gjentatt bruk vil kunne ha negativ effekt på utstyret eller føre til at funksjonsevnen forringes.
Steril så lenge enheten er uåpnet og uskadd.
Destrueres etter engangsbruk.
Må ikke resteriliseres.

fi

Kertakäyttötuote.
Ei saa käyttää uudelleen: Lääkinnälliset tarvikk eet vaativat materiaalin erityisominaisuuksia toimiakseen halutulla tavalla. Nämä ominaisuudet on vahvistettu vain yhtä käyttökertaa varten. Yritykset käsitellä tarvike uudelleenkäyttöä varten voi vaurioittaa tarviketta tai johtaa toiminnon huonontumiseen.
Steriili kunnes yksittäispakkaus avaatan tai vaurioituu.
Hävitettävä yhden käyttökerran jälkeen.
Älä steriloi uudestaan.

el

Μίας χρήσης.
***Μην επαναχρησιμοποι